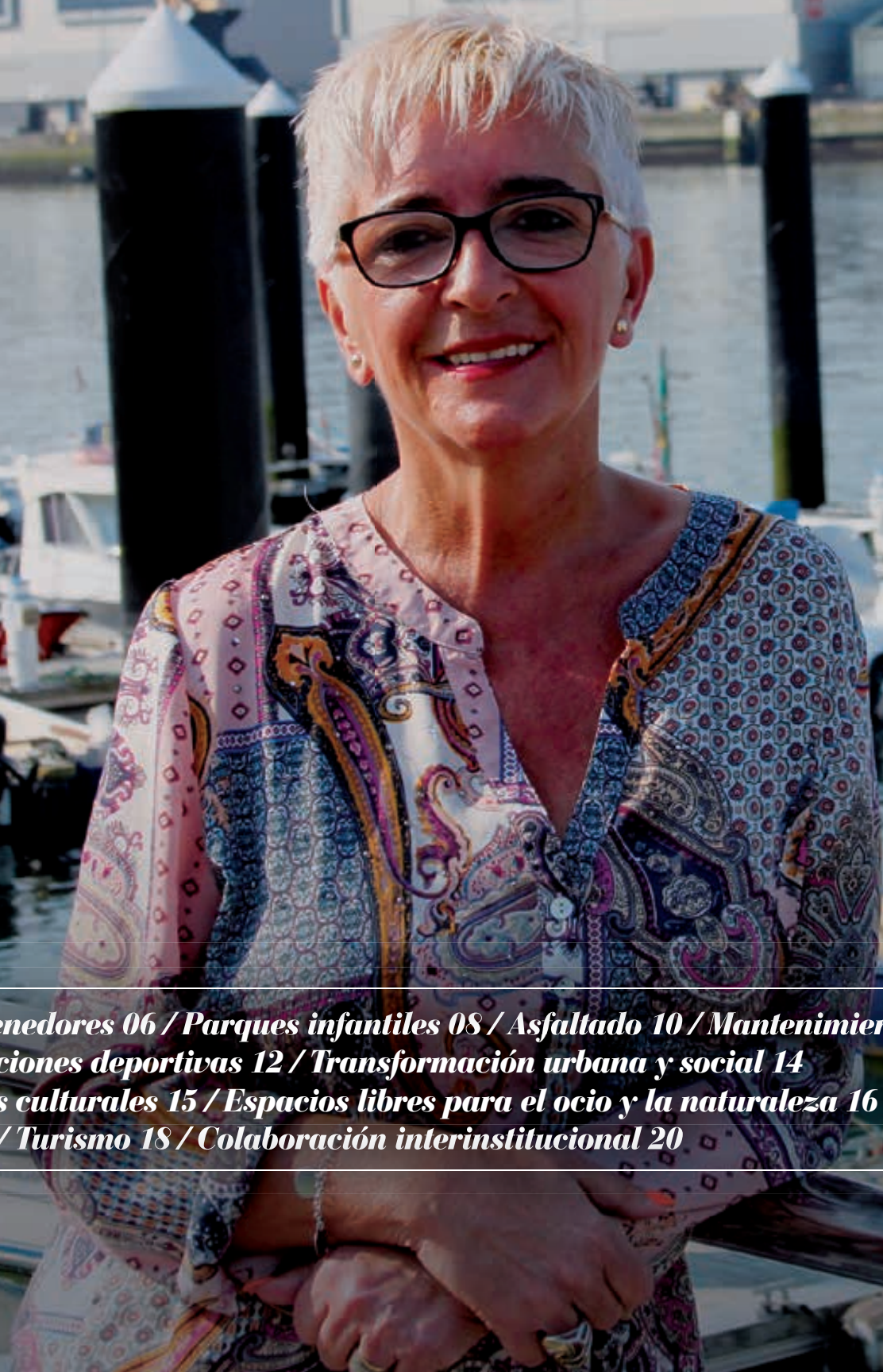


# Pa sa ra

MIRANDO  
AL FUTURO  
ETORKIZUNARI  
BEGIRA

JUNIO  
EKAINA  
2017



*SAC-HAZ 04 / Contenedores 06 / Parques infantiles 08 / Asfaltado 10 / Mantenimiento 11  
/ Instalaciones deportivas 12 / Transformación urbana y social 14  
/ Instalaciones culturales 15 / Espacios libres para el ocio y la naturaleza 16  
/ Turismo 18 / Colaboración interinstitucional 20*



# H

ace ya dos años los pasaiatarras eligieron mayoritariamente el proyecto de los socialistas pasaiatarras para que fuese la hoja de ruta que marcara el rumbo de nuestro municipio.

Teníamos claro, desde el minuto uno de esta legislatura, que el momento de desafección política que vivimos a nivel general debía combatirse con un principio que ha guiado nuestro cami-

no estos dos años: atender a las necesidades reales de los ciudadanos, cumplir con la palabra dada y responder a los compromisos adquiridos.

Y eso es lo que pretendemos que sea este documento; una evaluación del paso del ecuador de la legislatura.

En estas páginas hemos recogido las diferentes actuaciones en las que hemos trabajado estos dos años. Hemos querido plasmar desde los diferentes distritos y aéreas municipales cual ha sido nuestro trabajo por mejorar la vida de los pasaiatarras y de su día a día.

Sin duda, no se recoge pormenorizadamente todo lo hecho, pero si, a grandes rasgos, las cuestiones que nos comprometimos a llevar adelante: mejorar significativamente el entorno urbano en relación al mantenimiento, volver al sistema de recogida de residuos por contenedores y la implantación del 5<sup>a</sup> contenedor, buscar y conseguir la colaboración económica de otras administraciones invirtiendo en equipamientos, desarrollar iniciativas que promuevan un cambio de modelo que no solo apueste por lo urbano, sino también por lo social y lo económico.

Como Alcaldesa, no me doy por satisfecha, y tanto yo como mi equipo, seguiremos trabajando en otros muchos proyectos para que, como prometimos y como nos comprometimos, hagan confiar a los pasaiatarras en que Pasaia tiene futuro.

***En estas páginas  
encontraréis  
un resumen  
detallado de  
nuestra labor en  
estos dos años.***



***Ondorengo  
orrialdeetan bi  
urte hauetan egin  
dugun lanaren  
laburpen xehatua  
aurkituko duzue.***

**D**uela bi urte pasaitarren gehiengoak sozialista pasaitarren proiektua aukeratu zuen gure udalerrriak jarraitu behar zuen ibilbide-orri gisa. Legealdi honen hasieratik argi genuen gizartean, oro har, bizi dugun politikaren aurkako jarrerari aurre egin behar geniola bi urte hauetan gure bidean erreferente izan den

printzipio baten bitartez: herritarren benetako premiei erantzutea, emandako hitza betetzea eta eskuratutako konpromisoei erantzutea.

Eta dokumentu hau hori izatea nahi dugu, legealdiaren erdiaren ebaluazioa.

Orrialde hauetan azken bi urteetan egindako lanak bildu ditugu. Pasaitarren bizitza eta euren egunerokotasuna hobetzeko udal-barrutietatik eta -arlotatik egin dugun lana jaso nahi izan dugu.

Jakina da egindako guztia ez dugula xehetasun osoz bildu; aitzitik, aurrera ateratzeko konprometitu ginen gaiak azaletik aipatuko ditugu: mantentzeari loturik hiri-ingurunea asko hobetzea, hondakinak edukiontzietan biltzeko sistemara itzultzea eta 5 edukiontzi ipintzea, ekipamendutan inbertituz beste administrazio batzuen laguntza bilatzea eta lortzea, eta eredu-aldaketa bat sustatuko duten ekimenak garatzea. Eredu berriak ez du hirigintza arloaren alde bakarrik egingo; gainera, arlo sozialaren eta ekonomikoaren alde ere egingo du.

Alkate naizen aldetik, gehiago nahi dut, eta bai nik eta bai nire taldeak beste proiektu askotan lanean jarraituko dugu, hitz eman genuen eta konprometitu ginen bezala, Pasaia etorkizuna baduela pasaitarrek sinetsi dezaten.

***Izaskun Gómez***

ALCALDESA DE PASAIA / PASAIAKO ALKATEA



***Hemos trabajado en este proyecto, para hacer realidad un compromiso; el de acercar la administración municipal a los pasaitarras de todas las orillas de la bahía.***

***Se podrán realizar más de 150 gestiones.***

Se han abierto tres oficinas en Donibane, Antxo y Trintxerpe que, a modo de “**ventanilla única**”, atenderán a los pasaitarras en la solicitud y gestión de más de 150 trámites, que realiza el ayuntamiento, sin necesidad de desplazarse hasta la sede consistorial en Donibane para realizarlos. De esos 150 trámites, aproximadamente un tercio, recibirán respuesta inmediata, es decir, en el mismo momento de la solicitud.

Hiru bulego zabaldu dira, Donibanen, Antxon eta Trintxerpen. “**Leihatila bakar**” moduan, udalak burutzen dituen 150 izapide baino gehiago eskatzen eta kudeatzen lagunduko die pasaitarrei, Donibanen dagoen udaletxearen egoitzara joan beharrik gabe. 150 izapide inguru horietatik heren batek berehalako erantzuna jasoko du, hau da, eskaera egiten den unean bertan.



***Proiektu honetan lan egin dugu, konpromiso bat errealitate bihurtzeko; udal-administrazioa badiako ertz guztietako pasaitarregana hurbiltzeko konpromisoa alegia.***

Para aquellos ciudadanos que no puedan acudir presencialmente a las nuevas oficinas de atención ciudadana, y aprovechando las herramientas que nos permiten las nuevas tecnologías, también se ha puesto a disposición de los pasaitarras la posibilidad de solicitar trámites a través del canal telefónico y por Internet.

Herritarren arretarako bulego berrietara bertaratu ezin duten herritarrei, teknologia berriek eskaintzen dizkiguten tresnez baliatuta, izapideak telefono edo Internet bidez eskatzeko aukera eskaintzen zaie.

---

# *Contenedores*

CUMPLIMOS NUESTRO PRINCIPAL COMPROMISO ELECTORAL.  
ANTES DE FINALIZAR 2015 PASAIA VOLVIÓ AL SISTEMA DE RECOGIDA DE  
RESIDUOS QUE DEMANDABA LA CIUDADANÍA Y ELIMINAMOS EL PAP.

**Sin embargo hay que seguir mejorando el sistema de recogida selectiva  
con la indispensable colaboración y concienciación de toda la ciudadanía.**

---

---

# *Edukiontzia*

HAUTSKUNDEETAKO GURE KONPROMISO NAGUSIA BETE GENUEN.  
2015. URTEA AMAITU AURRETIK PASAIA HERRITARREK ESKATZEN ZUTEN HONDAKINEN  
BILKETA-SISTEMARA ITZULI ZEN ETA ATEZ ATEKO SISTEMA KENDU GENUEN.

**Hala ere, bilketa selektiboko sistema hobetzen jarraitu behar da,  
herritar guztien ezinbesteko laguntzarekin eta kontzientziaioarekin.**

---

## *Parques infantiles*

MEJORAR Y DIGNIFICAR LOS ESPACIOS DE JUEGO PARA LOS MÁS PEQUEÑOS HA SIDO UN OBJETIVO QUE HEMOS HECHO REALIDAD EN ALGUNOS ESPACIOS DEL MUNICIPIO, CON INTERÉS EN HACERLO EN MUCHOS MÁS.

Los espacios de esparcimiento y juego de nuestros niños y niñas deben ser modernos, agradables, seguros y adaptados para garantizar el uso cómodo de todos y todas.



Parque Azkuene (Trintxerpe).  
Azkuene parkea (Trintxerpe).



## *Haur-parkeak*

UDALERRIKO ZENBAIT GUNETAN TXIKIENENTZAKO JOLASGUNEAK HOBETZEA ETA DUINTZEA EGI BIHURTU DUGUN HELBURUA IZAN DA. BESTE GUNE ASKOTAN GAUZA BERA EGIN NAHI DUGU.

Gure haurren aisiarako eta jolaserako guneek modernoak, atseginak, seguruak eta guztiek erosotasunez erabil dezaten bermatzeko egokituak izan behar dute.



Parque Axular (Antxo).  
Axular parkea (Antxo).



Parque Luzuriaga (Antxo).  
Luzuriaga parkea (Antxo).



Parque en Donibane.  
Donibane parkea.

# Asfaltado / Asfaltatzea

UNA PARTE IMPORTANTE DE LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO ESTÁ REFERIDA A LAS VÍAS PÚBLICAS.  
MANTENTZE-LANEN ZATI GARRANTZITSU BAT BIDE PUBLIKOEI LOTURIK DAGO.



Parking Luzuriaga antes de la actuación (Antxo).  
Luzuriaga aparkalekua lanak egin aurretik (Antxo).



Parking Luzuriaga después de la actuación (Antxo).  
Luzuriaga aparkalekua lanak amaitu ondoren (Antxo).

Hemos actuado en puntos que requerían acciones para la mejora y reparación del asfaltado en espacios del municipio cuyas calzadas estaban, o bien muy deterioradas por la rodadura de los coches, mejoras de seguridad para la circulación viaria y peatonal, o requerían de actuación para adecuarlas a otros servicios, como un mejor acceso para el transporte público.



Calle Azkuene (Trintxerpe).  
Azkuene kalea (Trintxerpe).



Calle Hermanos Urrestarazu (San Pedro).  
Urrestarazu Anaien kalea (San Pedro).

Asfaltoa hobetu eta konpontzeko lanak egin behar ziren puntutan jardun dugu. Izan ere, leku horietan, ibilgailuen trafikoaren ondorioz —ibilgailuen eta oinezkoen zirkulazioaren segurtasuna hobetzeko—, galtzadak oso egoera txarrean zeuden, edo puntu horiek beste zerbitzu batzuetara egokitzeko lan batzuk egitea eskatzen zuten —adibidez, garraio publikorako sarbidea hobetzea—.

## *Mantenimiento, limpieza y labores de jardinería*

LA MEJORA DEL ASPECTO URBANO HA SUPUESTO UNA IMPORTANTE INVERSIÓN DE MEDIOS PARA RESPONDER A LAS DEMANDAS QUE HACÍAN MUCHOS PASAITARRAS.

Se han realizado podas en espacios públicos tanto de zonas muy transitadas, como en zonas más periféricas. Se han realizado trabajos especiales con maquinaria específica para la limpieza de aceras y plazas. Se han realizado trabajos especiales de jardinería y mantenimiento en parques y zonas de esparcimiento con brigadas especializadas a través de programas de fomento de empleo.

Espazio publikoetako inausketak egin dira jende asko pasatzen diren zonetik, zona periferikoagoetan bezala. Espaloi eta plazetako garbiketarako lan bereziak egin dira makineria espezifikoarekin. Parkeetan eta aisi guneeetan lorezaintza eta mentenu-lanak egin dira enplegu-sustapen programeetako brigada espezializatuen bidez.



Avda. de Navarra antes (Antxo).  
Nafarroako Hiribidea lehen (Antxo).



Avda. de Navarra después (Antxo).  
Nafarroako Hiribidea orain (Antxo).



Plaza de los gudaris (Trintxerpe).  
Gudarien Plaza (Trintxerpe).

## *Mantentzea, garbiketa eta lorezaintzako lanak*

HIRIAREN ITXURA HOBETZEKO BALIABIDE-INBERTSIO HANDIA EGIN DA, PASAITAR ASKOK EGITEN ZITUZTEN ESKAEREI ERANTZUTEKO.

# *Instalaciones deportivas*

RECUPERAR Y MEJORAR EL MANTENIMIENTO DE ESPACIOS DEPORTIVOS  
TAMBIÉN HA SIDO UN OBJETIVO EN EL QUE HEMOS TRABAJADO DESDE EL AYUNTAMIENTO.



Pistas Araneder (Trintxerpe).  
Araneder pistak (Trintxerpe).



Polideportivo (Donibane).  
Polikiroldegia (Donibane).

Promover la modernización y mejora de espacios con escaso uso y mejorar las labores de mantenimiento de espacios deportivos de uso público y gratuito.

Gutxi erabiltzen ziren espazioen modernizazioa eta hobekuntza sustatzea, eta doako erabilera publikoko kirol-espazioen mantentze-lanak hobetzea.

## ***Kirol-instalazioak***

KIROL-ESPAZIOAK BERRESKURATZEA ETA ESPAZIO HORIEN  
MANTENTZE-LANA HOBETZEA ERE UDALAREN HELBURU IZAN DIRA.



Parque para mayores (Antxo).  
Adinekoentzako parkea (Antxo).



Sala de spinning. Polideportivo de Trintxerpe.  
Spinning-gela. Trintxerpeko kiroldegia.

También generar espacios al aire  
libre para la práctica deportiva de  
usuarios de todas las edades.

Era berean, adin guztietako  
erabiltzaileek kirola egiteko aire  
libreko espazioak sortzea.



Frontón (San Pedro).  
Frontoia (San Pedro).

# *Transformación urbana y social*

NO PODREMOS HABLAR DE UNA VERDADERA REGENERACIÓN DE NUESTRO MUNICIPIO SI SOLO LO HACEMOS DESDE LA PERSPECTIVA URBANA Y OLVIDAMOS LA VERTIENTE SOCIAL.

Por ello, los socialistas apostamos desde la colaboración interinstitucional por poner en marcha iniciativas que estimulen la creación de empleo y impulsen la actividad económica. Trabajamos junto a las administraciones competentes por la implantación de planes de empleo específicos que atajen problemas como la situación de los parados de larga duración, así como la apuesta por el emprendizaje y el empleo juvenil.



Navalaldea.

Horregatik, sozialistok erakundeen arteko lankidetzaren alde egiten dugu, enplegua sortzea ekarriko duten eta jarduera ekonomikoa sustatuko duten ekimenak abian jartzeko. Denbora luzez langabezian daudenen egoera bezalako arazoak konponduko dituzten enplegu-plan espezifikoak ezartzeko, eta ekintzaitzaren eta gazteen enpleguaren aldeko apustua egiteko, administrazio eskudunekin batera lanean dihardugu.

# *Hiri-eraldaketa eta eraldaketa soziala*

EZINGO DUGU ESAN GURE UDALERRIA BENETAN LEHENERATZEN ARI GARELA, HIRI-IKUSPEGIA SOILIK KONTUAN HARTZEN BADUGU ETA ALDERDI SOZIALA AHAZTEN BADUGU.

## *Instalaciones culturales*

EL DESARROLLO DE ACTIVIDAD CULTURAL Y SOCIAL, REQUIERE DE ESPACIOS ADECUADOS.

*Nuevos espacios  
para el desarrollo de  
actividades culturales.*

Mantentzea eta irisgarritasuna hobetzeak, eta gazteen eta helduen jarduerak burutzeko espazio berriak sortzeak ez du kulturaren bakarrik inbertitzea esan nahi, baita elkarlana eta bizikidetzaren bezalako balioetan ere. Hauek oso garrantzitsuak dira elkarte askoren lana sustatzeko eta bere garrantzia azpimarratzeko, udalaren esparrutik sustatzen diren jardueren osagai garrantzitsu gisa.



Casa de cultura (Antxo).  
Kultur Etxea (Antxo).

Mejorar en el mantenimiento, accesibilidad, así como la creación de nuevos espacios para el desarrollo de actividades de los jóvenes y adultos supone invertir no solo en cultura, sino también en valores como el de la colaboración y la convivencia, claves para generar y poner en valor la labor de muchas asociaciones, como complemento importantísimo a las actividades que se promueven desde el ámbito municipal.

*Kultura-jarduerak  
burutzeko  
gune berriak.*



Gazteleku (Antxo).

## *Kultur instalazioak*

KULTURA- ETA GIZARTE-JARDUERAK BURUTZEKO GUNE EGOKIAK BEHAR DIRA.

# *Espacios libres para el ocio y naturaleza*

HAY QUE PROMOVER E INVERTIR RECURSOS EN LA MEJORA DE LOS POCOS ESPACIOS DE LOS QUE DISPONEMOS PARA DISFRUTAR DEL OCIO EN LA NATURALEZA.



Cala Alabortza (Donibane).  
Alabortza kala (Donibane).

Hemos actuado en entornos que acusaban largo tiempo labores específicas de mejora, mantenimiento y accesibilidad para que recuperen su valor paisajístico y natural, y vuelvan a ser un referente de ocio y naturaleza en el que los pasaitarras puedan disfrutar al aire libre.



# *Natura eta aisiarako espazio libreak*

NATURAN AISIAZ GOZATZEKO DITUGUN ESPAZIO GUTXI HORIEK HOBETZEKO  
BALIABIDEAK SUSTATU ETA HAIETAN INBERTITU BEHAR DA.



Hobetzeko, mantentzeko eta irisgarri egiteko lan espezifikoak aspalditik egitea eskatzen zuten ingurunetan jardun dugu, hauek iraganean zuten paisaia-balioa eta balio naturala berreskuratzeko. Hala, berriro aisiarako eta naturarako erreferente izango dira, eta pasaitarrek ingurune horietaz aire librean gozatu ahal izango dute.



Albergue Arrokaundieta (San Juan).  
Arrokaundieta aterpetxea (Donibane).

# *Apuesta por el potencial turístico/ cultural-patrimonial de nuestro municipio*

ES NECESARIO BUSCAR NUEVAS OPORTUNIDADES PARA LA ECONOMÍA LOCAL.



*El turismo basado en  
nuestra riqueza en  
tradición y cultura,  
combinado con la  
espectacular riqueza  
natural y paisajista de  
nuestra bahía son una  
oportunidad para nuestro  
impulso económico.*

Museos, actividades de valor patrimonial y eventos dinamizadores de interés lúdico-cultural deben ser objetivos de iniciativa para la transformación económica de Pasaia, desde el punto de vista siempre de la sostenibilidad.



# *Gure udalerrriak turismoaren, kulturaren eta ondarearen arloetan dituen ahalmenen aldeko apustua*

BERTAKO EKONOMIARENTZAKO AUKERA BERRIAK BILATU BEHAR DIRA.



*Gure tradizioaren eta kulturaren aberastasunean oinarritutako turismoak, gure badiaren natura- eta paisaia-aberastasun ikusgarriarekin batera, gure herriaren ekonomia sustatzeko aukera eskaintzen dute.*



Museoek, ondare-balioa duten jarduerak, eta jolas- eta kultura-intereseke ekitaldi dinamizatzaileek ekimen-helburu izan behar dute Pasaia eraldaketa ekonomikorako, iraunkortasunaren ikuspuntutik beti.

## Colaboración interinstitucional

COLABORAR; ESE ES EL CAMINO. DESDE QUE LOS SOCIALISTAS LLEGAMOS AL GOBIERNO MUNICIPAL.

*Pasaitarren bizitzan eragina duten eskuduntzak dituzten gainerako administrazio publikoekin konplizitatea eta elkarlana eratzeko buru-belarri jarri gara lanean.*

*Nos hemos puesto manos a la obra para tejer complicidad y colaboración con el resto de administraciones públicas que tiene competencias que afectan a la vida de los pasaitarras.*

## Erakundeen arteko lankidetzak

ELKARREKIN LAN EGITEA; HORIXE DA BIDEA. SOZIALISTOK UDAL-GOBERNURA HELDU GINENETIK.



Hemos tenido claro que la colaboración interinstitucional es el ingrediente clave para impulsar los proyectos que Pasaia necesita que vean la luz. Hemos conseguido la financiación y compromiso político activo de responsables públicos que, como nosotros, saben que solo desde la colaboración interinstitucional, otro futuro para Pasaia es posible.

Argi eduki dugu erakundeen arteko elkarlana osagarri nagusia dela Pasaiaren ikuspegitik aurrera atera behar diren proiektuak bultzatzeko. Arduradun publikoen finantziario eta konpromiso politiko aktiboa lortu dugu. Haiek, guk bezala, bai baitakite erakundeen arteko elkarlana dela Pasaiarentzat beste etorkizun bat lortzeko modua.